



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Fransız Yazın ve Uygarlığı II	MTF2121	2	3	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Fransızca
Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Bu dersin amacı, öğrencilere çeviribilim alanının temelini oluşturan ekinse, yazınsal, tarihsel altyapı bilgilerini vermek amacıyla Fransız yazını ve uygarlığına ilişkin temel kazandırmaktır
Dersin İçeriği	17. yüzyıl Avrupa uygarlık ve kültürü; 17. yüzyıl Fransa uygarlığı, kültürü, siyasal ve toplumsal yapısı; Klasisizm akımına ilişkin temel unsur, kavram ve bilgiler.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler, Dildışı bilgi dağarcığı kavramını tanımlayarak, bu kavramı çeviride uygulabileceklerdir.
2	17.yüzyılda Avrupa'nın ve Fransa'nın sosyo kültürel ve siyasal yapısını tanımlayabilecek metinlerarası göndermeleri analiz edebileceklerdir.
3	Yazınsal ve sosyal dinamikler arasında bağıntıları kurup bunlardan yola çıkarak metinlerin anlamlarını sentezleyebileceklerdir.
4	17. yüzyıl kültür ve uygarlığı hakkında edindiği bilgileri kullanarak, bu bağlamda üretilmiş söylemleri çözümleyip yorumlayarak çevirebileceklerdir.
5	17. Yüzyıldaki temel Fransız yazarlarını ve başeserlerini tanıyabileceklerdir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders hakkında bilgilendirme yapılır, dersin işleyişi, değerlendirme sistemi, dersin konuları, ders iç nizamı konusunda öğrenciler bilgilendirilir. e	Ders eğitim planı, Ders duyuruları, Ders Bologna formu

2	Konu Anlatımı: “17. Yüzyıl Öncesi Genel Tanıtım”başlıklı ders sunumu. Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-içi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünceleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir.	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Ek kaynak: 1. Alain Couprie (2014). Les grandes dates de la littérature française, Armand Colin 2. Chronologie de la littérature française, Du Moyen Age à nos jours, Bescherelle.
3	Konu Anlatımı: “17. yüzyıl Klasizm Çağı Toplumsal ve Siyasal Panorama” başlıklı ders sunumu. Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-içi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünceleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir.	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Ek kaynak: 1. Alain Couprie (2014). Les grandes dates de la littérature française, Armand Colin 2. Chronologie de la littérature française, Du Moyen Age à nos jours, Bescherelle.
4	Konu Anlatımı: “4. Henri Figürü ve Hoşgörü Kavramı” başlıklı ders sunumu. Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-içi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünceleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir. Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Ek kaynak: 1. Alain Couprie (2014). Les grandes dates de la littérature française, Armand Colin 2. Chronologie de la littérature française, Du Moyen Age à nos jours, Bescherelle.
5	Konu Anlatımı: “XIV. Louis/ Mutlak Monarşi” başlıklı ders sunumu. Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-içi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünceleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir.	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Ek kaynak: 1. Alain Couprie (2014). Les grandes dates de la littérature française, Armand Colin 2. Chronologie de la littérature française, Du Moyen Age à nos jours, Bescherelle.
6	Konu Anlatımı: “Salonlar ve 17. Yüzyıl Fransa Düşünsel Toplumu” başlıklı ders sunumu. Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-içi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünceleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir.	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Ek kaynak: 1. Alain Couprie (2014). Les grandes dates de la littérature française, Armand Colin 2. Chronologie de la littérature française, Du Moyen Age à nos jours, Bescherelle.

7	Konu Anlatımı: “17. Yüzyılda Yaşam: Söylem Çözümlemesi ve Çeviri Çalışması” başlıklı ders sunumu. Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-içi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünmeleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir. Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Ek kaynak: 1. Alain Couprie (2014). Les grandes dates de la littérature française, Armand Colin 2. Chronologie de la littérature française, Du Moyen Age à nos jours, Bescherelle.
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Konu Anlatımı: “Descartes ve Kartezyen Düşünce” başlıklı ders sunumu. Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-içi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünmeleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir.	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Ek kaynak: 1. Alain Couprie (2014). Les grandes dates de la littérature française, Armand Colin 2. Chronologie de la littérature française, Du Moyen Age à nos jours, Bescherelle.
10	Konu Anlatımı: “Klasisizm” başlıklı ders sunumu Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-içi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünmeleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir. Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Ek kaynak: 1. Alain Couprie (2014). Les grandes dates de la littérature française, Armand Colin 2. Chronologie de la littérature française, Du Moyen Age à nos jours, Bescherelle.
11	Konu Anlatımı: “Pierre Corneille ve Tragedya” başlıklı ders sunumu. Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-içi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünmeleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Okuma önerisi: Corneille, Pierre. (2017). Le Cid. Flammarion.le.
12	Konu Anlatımı: “Jean Racine ve Pierre Corneille” başlıklı ders sunumu. Sınıf-içi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-içi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünmeleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir. Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Okuma önerisi: 1. Racine, Jean. (2017). Phèdre. Gallimard. 2. Racine, Jean. (2023). Andromaque. Flammarion..

13	Konu Anlatımı: “Jean Racine ve Pierre Corneille (Tragedyalarına Dair Sunumlar)” başlıklı ders sunumu. Sınıf-İçi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-İçi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünmeleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir.	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Okuma önerisi: 1. Racine, Jean. (2017). Phèdre. Gallimard. 2. Racine, Jean. (2023). Andromaque. Flammarion..
14	Konu Anlatımı: “Molière ve Komedyası” başlıklı ders sunumu. Sınıf-İçi Uygulama: Sunum üzerinden soru-cevap çalışması. Sınıf-İçi Tartışma: Öğrencilerden sunumda geçen bir kavram, bir sorunsal üzerine düşünmeleri ve görüşlerini ve fikirlerini paylaşmaları istenir.	Ders sunumu önceden dersin platformu üzerinden öğrencilerle paylaşılır ve öğrencilerden sunumu okuyarak, kavramları araştırarak ders gelmeleri istenir. Okuma önerisi: 1. Molière. (2004). Cimri. Çev. Sabiha ve Yaşar Nabi Nayır. Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları. 2. Molière. (2018). L'Avare. Flammarion. 3. Molière. (2019). Les Précieuses Ridicules. Flammarion..
15	Dönem Değerlendirmesi: Uygulama Sınavı	Kaynak kitap
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	0
Laboratuvar		
Uygulama	1	20
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	5
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	35
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	2	28
Laboratuvar			

Uygulama	1	4	4
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	3	42
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	1	4
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	8	8
Toplam İşyükü			88
Toplam İşyükü / 30(s)			2.93
AKTS Kredisi			3
Diğer Notlar	Yok		